

「台大的杜鵑花」紀念瓷盤緣起

-謝豐舟-

1994年三月春，下班途中，看到盛開的杜鵑花，忍不住折了一支，帶回家中，插在水瓶，放在書桌前。看着，看着，三十年前，高中畢業沒了美術課之後，就沒畫過東西的我，竟然拿起鉛筆和一張A4白紙，把案前的杜鵑畫了下來。水瓶不好看，所以憑想像畫了一個陶罐，還在左下角加上一支掉落的花蕊，一方面形成三角構圖，一方面也象徵春殘！

二十年來，雖然累積了更多的繪畫經驗，但再也沒辦法畫出更有味道的杜鵑花！

這張杜鵑花，隔年借給台大醫學院綠野社展出，結果竟然被偷了，至今尚無下落。幸好，我把它用複印機複印起來。複印之後，灰階減少，黑白更分明，似乎更添原畫的韻味。它出現在許多我的網頁和文章，幾乎成了我的招牌。

這幅杜鵑花最新的面貌是成為台大紀念商品的瓷盤，交由台灣大學授權商店，酷錫工坊，製作及銷售！白色的骨瓷，讓黑白的花朵和葉子更加突出，我特意題了「台大的杜鵑花」，強調它和台灣大學的連結，而朱紅色的印章，打破了顏色的單調，也增添一絲東方美學的感覺。

台大的杜鵑花瓷盤(直徑22cm)

帝大時代，台大即開始在校園種植杜鵑花，1948年後又積極引進，如今，杜鵑花城已經等同台大。雖然杜鵑花並沒有被明定為臺大的校花，但杜鵑花叢裡的傳說，卻是許多臺大人的記憶和鄉愁。

走在椰林大道上，迎著稍帶寒意的春風，沐浴著如霧的春雨，看著爛漫的杜鵑花海，感覺上不輸在京都街頭觀賞「櫻爛漫」。杜鵑花和櫻花都有「數大」與「色美」的特色。

杜鵑花和櫻花一樣更代表著「春天」的來臨。臺灣雖然不像日本有寒冷的冰雪，臺北的冬天還是又冷又濕。當春天隨著杜鵑花綻放來臨之時，人們總有一份新的期待，新的心情。我想杜鵑花除了「美」還代表着「新希望」。大學的卓越，除了教學、研究、社會服務等實質貢獻之外，同樣重要的是世人心目中的形象。塑造這個形象，最好的方法莫過於創造好的story。想來杜鵑花應該就是臺大創造story最好的題材，因為它既美得絢爛，又象徵著春天的來臨。這個杜鵑花瓷盤可掛在牆上，也可擺在櫥櫃裡，而且瓷盤歷久彌新，相信它會成為台大story最好的傳播者！此外，台灣大學可以獲得售價的10%，做為校務之用。在政府財務困窘，大學經費捉襟見肘之際，這筆授權費，也不無小補！

台灣大學是台灣第一品牌，經過了近百年的經營，它其實就像Louis Vuitton和Christian Dior等名牌一樣。若能善用此一品牌，推出有故事的文創，其有形和無形的價值，將十分可觀。我們常常對學生強調創意(creativity)和創新(innovation)的重要，推出一系列以台大為品牌的文創，而能成功被市場接受，相信就是對學生最佳的示範！

How 「NTU Azalea」 porcelain began

-Fon-Jou Hsieh-

It was March 1994, springtime. The azaleas on campus were in full bloom. On my way home, I couldn't help picking a branch which was later settled in a bottle on my desk. Charmed by the flowers, I tried to capture their beauty on an A4 paper using merely a pencil. It had been more than 30 years since last time I drew something while attending an art lesson in my senior high.

I drew a pot as the bottle did not match the flowers. I also added at the bottom left hand corner some stamens to complete the triangle composition on one hand and to convey an image of departing spring on the other.

20 years passed and I have accumulated quite a lot of experience of drawing. However, it never seems possible for me to draw azalea flowers with similar flavor.

The year after its completion, the painting was stolen during an exhibition organized by Greenfield Club (an art club initiated by School of Medicine) and is still nowhere to be found. Luckily, I had xeroxed it beforehand. Photocopy seems to add flavor to the painting as grey areas decrease and the contrast between black and white therefore becomes sharper. The picture appears in a lot of occasions including my blog and has become my trademark.

The painting is now incorporated into the design of a porcelain plate to be released as a souvenir of the university. The flowers and leaves in black and white stand out on white bone china. The inscription next to the flowers reads "Azaleas in NTU" emphasizing the connection between the painting and the university. The vermilion seal not only adds a lively detail to the monotonous painting but also expresses a touch of oriental beauty.

The university started planting azalea on campus as early as the period of Taihoku (Taipei) Imperial University. From 1984 onward, various species of azalea were further collected and planted on campus on a large scale. Therefore, National Taiwan University is also known as Azalea Town. Although azalea has not yet been designated as the official flower of the university, the legends of azalea have become the nostalgic memories of many NTU students.



On a spring day, I walked on the Royal Palm Boulevard. The slightly chilly breeze blew into my face and the misty rain fell on my shoulders. The bushes of azalea on both sides of the boulevard were in full bloom and such scene reminded me of the cherry blossoms in Kyoto. Both kinds of flowers are characterized by great quantities and brilliant colors.

On top of that, flowers of azalea, like cherry blossoms, herald the arrival of spring. Although it does not snow like Japan, the winter in Taipei is still cold and humid. On seeing the azaleas bloom, we all pleasantly know that winter is finally over and spring is in town. Therefore, flowers of azalea represent not only beauty but also hope.

To achieve excellence, a university should make substantial contribution in terms of education, research and social service. Of equal importance is creating a positive public image which is made possible by telling an impressive story. Azalea in NTU serves as a good source of such story. Brilliantly beautiful as they are, the flowers of azalea also symbolize the arrival of spring. The porcelain plate can be hung on the wall or displayed in a cupboard. The toughness and strength of the material makes it a perfect medium to convey the story of NTU generation after generation.

How 「 NTU Azalea 」 porcelain began -Fon-Jou Hsieh-

1994年3月の春、私は仕事の帰り道で盛んに咲いているツツジを見かけて、その姿があまりにもきれいだったからつい一本を摘んでうちに持って帰ってしまいました。ツツジをガラス瓶にさしてデスクの上に置いてからしばらく見ていると、30年も前に高校を卒業して美術の授業を受けなくなって以来絵を一枚も描かなかった自分は、なんと鉛筆とA4判の紙を手にとって目の前のツツジを描いてしまいました。ガラス瓶じゃ見た目がちょっと物足りないから、空想の陶器の鉢にして、その左下の方に枯れ落ちた花のしべを付け添えました。そうしたことによって絵がしっかりと三角構図となったし、春の名残という趣も醸し出されます。

あれから20年も経て、今私は絵を描くことにおいて多くの経験を積み重ねてはきたものの、あの時より「味のある」ツツジを描くことはもうできません。

このツツジの絵は完成した翌年に台大病院の緑野社に展示用に借り出されましたが、展示中に盗まれてしまって未だに見つかっていません。幸いなことに、私はその前に複写機で作ったコピーを持っていました。コピーは階調が減ったことによって白黒がよりはっきりと見え、原本と比



べてさらなる「味」が付け加えられたような感じがします。この作品は私のウェブサイトや文章にしばしば載せられるようになって、今や私の看板のような存在になりました。

この度、このツツジの絵は台湾大学の記念品として磁器の飾り皿という新しい形で登場することになりました。ポーンチャイナの白の中で白黒の花と葉がさらにくっきりになっています。皿の上に「台大的杜鵑」(台大のツツジ)と題したのは、台湾大学との関連性を強調したいからです。また、赤褐色の印は単調になりがちな画面にスパイスを入れる役割を果たしているうえ、ほんのりのオリエンタルな美学の感じも加味しています。

台湾大学は帝国大学時代からキャンパスにツツジを植え続けてきました。そして1948年の後積極的に品種を導入して、今や「ツツジの花城」が台湾大学の代名詞として定着するようになったのです。ツツジは台湾大学を象徴する花とはどもにも明記されてはいないものの、多くの卒業生にとってはツツジとそれにまつわる物語が彼らの大学の思い出と台湾への郷愁にあたるものです。

ささやかな寒さが結んだ春の風を切り、霧と化した春雨で身を浴びながらヤシの木大通りを歩いて、爛漫に咲き乱れているツツジの花の海を眺めれば、京都市街で桜花爛漫を楽しむことに負けないような感動を覚えます。それは、ツツジも桜も「莫大な量」と「美しい彩」という共通の特徴を併せ持っているからかもしれません。

桜もツツジも「春の到来」という意味合いを持っている花です。台湾は日本のような雪が降るほど凍りつく冬がないまでも、冬になると空気がひんやりと湿って寒いです。だから台湾でも、春がくるにつれてツツジが咲き始めるのを目にすれば、人々は厳しい冬がやっと終わったと新しい年への期待と新鮮な気持ちに満ちるのです。

大学が追求する卓越は、指導、研究、社会サービスといった具体的な貢献に限るべきではないと思います。大学には、大学が世の中の人々の心にどう映るのかという大学のイメージも同様に重要です。イメージを築き上げる一番いい方法は、ほかでもなく物語を語ることです。豪華絢爛たる美しさと春の到来の意味合いの持ち主であるツツジこそが、台湾大学の物語を語るのにうってつけの題材ではないでしょうか。このツツジの飾り皿は壁に掛けたり、戸棚の中に入れて飾ったりすることができるし、磁器のため末長く愛用できますので、台湾大学の物語を広める素晴らしい宣伝員として大活躍すると思います。